

Euroopa Liidu Teataja

C 28



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

4. veebruar 2010

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2010/C 28/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2010/C 28/02	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	4
2010/C 28/03	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	8
2010/C 28/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5759 – Macquarie Funds/Antin IP/Pisto Group) ⁽¹⁾	12
2010/C 28/05	Rahanduskokkulepe Euroopa Liidu ja Vatikani Linnriigi vaheline	13

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2010/C 28/06	Euro vahetuskurss	19
2010/C 28/07	Teatis häid tavaid käsitlevate ühenduse suuniste kohta	20

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 28/08	Tunnustatud tootmisharudevaheliste organisatsioonide loetelu tubakasektoris	21
--------------	---	----

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

Euroopa Komisjon

2010/C 28/09	EFTA riikide vahel sõlmitud järelevalveameti ja kohtu asutamist käsitleva lepingu muudatused	23
2010/C 28/10	Nõukogu direktiivi 80/777/EMÜ (loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamisega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklile 1 vastav Islandil ja Norras asuvate looduslike mineraalvete loetelu (<i>Sellega tunnistatakse kehtetuks ja asendatakse ELT C 23, 29.1.2009, lk 11 ja EMP kaasandes nr 4, 29.1.2009, lk 1 avaldatud tekst</i>)	24



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 28/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 518/08
Liikmesriik	Malta
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Investment aid scheme for interconnectivity projects</i>
Õiguslik alus	<i>Malta Enterprise Act (CEP.463)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus, Piirkondlik areng
Abi vorm	Maksusoodustus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 4 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 16 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	12.2007–12.2011
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre San Gwann SGN 3000 MALTA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.7.2009
Riikliku abi viitenumber	N 671/08
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	Dél-Alföld
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Mercedes-Benz Hungary Kft.
Õiguslik alus	1996. évi LXXXI. törvény a társasági adóról és az osztalékadóról; 206/2006. (X. 16.) Korm. rendelet a fejlesztési adókedvezményről; 8/2007. (I. 24.) GKM rendelet a Kormány egyedi döntésével megítélhető támogatások nyújtásának szabályairól
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus, Maksutoetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 29 700 miljonit HUF
Abi osatähtsus	20,34 %
Kestus	2009–2017
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Pénzügyminisztérium Budapest József Nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY Nemzeti Fejlesztési és Gazdasági Minisztérium Budapest Honvéd u. 13–15. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.11.2009
Riikliku abi viitenumber	N 605/09
Liikmesriik	Rootsi
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Short-term export-credit insurance
Õiguslik alus	Government's Export Credit Guarantee Ordinance (2007:656).
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Ekspordikrediidikindlustus
Abi vorm	Ekspordikrediidikindlustus

Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Exportkreditnämnden (EKN) Box 3064 SE-103 61 Stockholm SVERIGE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—————

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 28/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 566/09
Liikmesriik	Belgia
Piirkond	Bruxelles-Capitale
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Soutien de la Région Bruxelles — Capitale en faveur de la recherche, du développement et de l'innovation</i>
Õiguslik alus	<i>L'ordonnance du 26 mars 2009 de la Région de Bruxelles — Capitale visant à promouvoir la recherche, le développement et de l'innovation. 26 maart 2009 — Ordonnantie tot bevordering van het onderzoek, de ontwikkeling en de innovatie.</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus, Innovatsioon
Abi vorm	Otsene toetus, Hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 6,7 miljonit EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	1.1.2010–31.12.2015
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation Domaine Latour de Freins Rue Engeland 555 1180 Bruxelles BELGIQUE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 607/09
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Rural Broadband Reach Scheme — Ireland</i>
Õiguslik alus	<i>The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924 — 2007 (as amended by Statutory Instrument 300/2002 — Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002) and Statutory Instrument 706/2007 — Communications, Marine and Natural Resources (Alteration of Name of Department and Title of Minister) Order 2007 The National Development Plan (2007-2013) The National Strategic Reference Framework for Ireland</i>

Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng, Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.9.2010–31.12.2012
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 IRELAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 624/09
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Galicía
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aid to fuel switching for Alcoa Galicia</i>
Õiguslik alus	<i>Estatuto de Autonomía de Galicia — Convenio con empresa</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Energia säästmine, Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1 miljonit EUR
Abi osatähtsus	27 %
Kestus	2009–30.6.2010
Majandusharud	Energia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano S/N, bloque 5-planta 4 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 663/09
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Zweite Verlängerung der Beihilferegelung N 557/08 „Maßnahmen für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich“</i>
Õiguslik alus	<i>Interbankmarktstärkungsgesetz (IBSG); Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FinStaG)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Otsene toetus, Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 80 000 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2010–30.6.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstraße 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 665/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>German credit institutions</i>
Õiguslik alus	<i>Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FMStG)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Rekapitalizeerimine, tagatiste andmine, varade vahetamise tehingud (riskide ülevõtmine)
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 500 000 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2010–30.6.2010
Majandusharud	Finantsvahendus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Finanzen 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(2010/C 28/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 475/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Lombardia
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Abi metsandussektoris
Õiguslik alus	DGR «Disposizioni attuative quadro ai sensi della legge regionale 5.12.2008, n. 31» Legge regionale 5.12.2008, n. 31 «Testo unico delle leggi regionali in materia di agricoltura, foreste, pesca e sviluppo rurale»
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi metsandussektorile
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	84 000 000 EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	2009–2015
Majandusharud	Metsandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12/14 20124 Milano MI ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.1.2010
Riikliku abi viitenumber	N 477/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Sardinia

Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Investeeringisabi tootmisele Lepidopteroni „Tuta absoluta” (Sardinia) põhjustatud kahjude ennetamiseks
Õiguslik alus	<i>Legge regionale 14 maggio 2009, n. 1 — art. 4 comma 21 DGR n. 34/63 del 20.7.2009 concernente «Legge regionale 14 maggio 2009, n. 1 — art. 4 comma 21 — Contributi per la realizzazione di interventi strutturali finalizzati a prevenire i danni causati alle produzioni serricole dal lepidottero “Tuta absoluta”»</i>
Meetme liik	Investeeringisabi
Eesmärk	Investeeringisabi
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve: 1 000 000 EUR
Abi osatähtsus	Abi osatähtsus on 40 % abikõlblikest investeeringutest, vähem soodsates piirkondades 50 % abikõlblikest investeeringutest. Kui abisaaja on noor põllumajandustootja, suurendatakse abi osatähtsust veel 10 %.
Kestus	1. jaanuar 2010 kuni 31. detsember 2010
Majandusharud	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma Sardegna Assessorato Agricoltura Via Pessagno 4 Cagliari CA ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.1.2010
Riikliku abi viitenumber	N 481/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Sicile
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Misura 226 — Ricostituzione del potenziale produttivo forestale e interventi preventivi</i>
Õiguslik alus	<i>Piano di Sviluppo Rurale Sicilia 2007-2013</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Looduskatastroofide ennetamine ja kaitse nende vastu, kahjustatud metsaalade taastamine
Abi vorm	Otsene toetus

Eelarve	68,56 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Ettenähtud abi suurim osatähtsus on 100 %
Kestus	Alates 1. jaanuarist 2010 kuni 31. detsembrini 2015
Majandusharud	Metsandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Siciliana Assessorato Agricoltura e Foreste Dipartimento Foreste viale Regione Siciliana 2246 90145 Palermo PA ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 519/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Bayern
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie für Zuwendungen zu Maßnahmen der Walderschließung im Rahmen eines forstlichen Förderprogramms (FORSTWEGR 2007)
Õiguslik alus	Richtlinie für Zuwendungen zu Maßnahmen der Walderschließung im Rahmen eines forstlichen Förderprogramms (FORSTWEGR 2007) Bayerisches Zukunftsprogramm Agrarwirtschaft und ländlicher Raum 2007 bis 2013 (BayZAL); Hier: Verbesserung und Ausbau der Infrastruktur im Zusammenhang mit der Entwicklung und Anpassung der Land- und Forstwirtschaft — Artikel 20 Absatz b Buchstabe v in Verbindung mit Art. 30 Verordnung (EG) Nr. 1698/2005. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ für den Zeitraum 2009 bis 2012 (GAK). Art. 20 bis 22 des Waldgesetzes für Bayern (BayWaldG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Juli 2005 (GVBl Nr. 15/2005, 7902-1-L). Bayerische Haushaltsordnung (BayHO) und die Verwaltungsvorschriften hierzu
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Metsade avamine metsasihtide loomise ja säilitamise kaudu
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve 2013. aasta lõpuni: 20 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 90 %
Kestus	Komisjonipoolsest heakskiitmisest kuni 31.12.2013
Majandusharud	Metsandus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ämter für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Bayern Bayerisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 80539 München DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.1.2010
Riikliku abi viitenumber	N 602/09
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>De methode voor de berekening van de steunintensiteit van garantstellingen op leningen voor werkkapitaal aan landbouwondernemingen</i>
Õiguslik alus	<i>Artikels 2, 4 en 7 Kaderwet LNV-subsidies, art. 2:81-2:89 Regeling LNV-subsidies</i>
Meetme liik	Tagatis
Eesmärk	Teadanne puudutab üksnes abi osatähtsuse arvutamise meetodit käibe-kapitalilaenude tagatiste puhul
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Ei kohaldata
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.12.2009–31.12.2010
Majandusharud	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5759 – Macquarie Funds/Antin IP/Pisto Group)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2010/C 28/04)

1. veebruaril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5759 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

RAHANDUSKOKKULEPE
Euroopa Liidu ja Vatikani Linnriigi vaheline
(2010/C 28/05)

EUROOPA LIIT, keda esindavad Euroopa Komisjon ja Itaalia Vabariik

ning

VATIKANI LINNRIIK, keda esindab Püha Tool Lateraani lepingu artiklis 3 määratletud tähenduses

ning arvestades järgmist:

- (1) 1. jaanuaril 1999 asendati kõigi majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis osalevate liikmesriikide, sealhulgas Itaalia, vääringud euroga vastavalt nõukogu 3. mai 1998. aasta määrusele (EÜ) nr 974/98.
- (2) Itaalia ja Vatikani Linnriik olid enne euro kasutuselevõttu seotud rahaküsimusi käsitlevate kahepoolsete kokkulepete ning eelkõige *Convenzione monetaria tra la Repubblica Italiana e lo Stato della Città del Vaticano* kaudu, mis sõlmiti 3. detsembril 1991.
- (3) Euroopa Liidu lepingu lõppaktile lisatud 6. deklaratsioonis on sätestatud, et ühendus peaks hõlbustama Vatikani Linnriigiga olemasolevate kokkulepete üle peetavaid taasläbirääkimisi, mis võivad osutada vajalikuks, kui võetakse tarvitusele ühisraha.
- (4) Euroopa Ühendus, mida esindas Itaalia Vabariik koos komisjoni ja Euroopa Keskpangaga (EKP), sõlmis 29. detsembril 2000. aastal rahanduskokkuleppe Vatikani Linnriigiga.
- (5) Vastavalt käesolevale rahanduskokkuleppele kasutab Vatikani Linnriik eurot oma riigi ametliku vääringuna ning annab euro pangatähtedele ja müntidele seadusliku maksevahendi staatuse. Ta peaks tagama eurodes vääringustatud pangatähti ja münte käsitlevate ELi eeskirjade (sealhulgas nende, mis on seotud pangatähtede ja müntide võltsimisvastase kaitsega) kohaldamise oma territooriumil.
- (6) Käesoleva kokkuleppega ei kaasne mingit kohustust EKP-le ja riikide keskpankadele kaasata Vatikani Linnriigi finantsinstrumente nende noteeritud väärtpaberite hulka, mille suhtes on kohaldatavad Euroopa Keskpankade Süsteemi rahapoliitika toimingud.
- (7) Tuleks luua Vatikani Linnriigi, Itaalia Vabariigi, komisjoni ja EKP esindajatest koosnev ühiskomitee, et jälgida käesoleva kokkuleppe kohaldamist, otsustada müntide emiteerimise iga-aastane ülemmäär, vaadata läbi nimiväärtuses emiteeritavate müntide väiksema osa piisavus ning hinnata Vatikani Linnriigi poolt asjakohaste ELi õigusaktide rakendamiseks võetud meetmeid.
- (8) Kokkuleppe kohaldamisel tekkida võivad vaidlused lahendatakse Euroopa Liidu Kohtus,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Vatikani Linnriigil on vastavalt määrustele (EÜ) nr 1103/97 ja (EÜ) nr 974/98 õigus kasutada eurot oma ametliku vääringuna. Vatikani Linnriik annab euro pangatähtedele ja müntidele seadusliku maksevahendi staatuse.

Artikkel 2

Vatikani Linnriik ei emiteeri pangatähte, münti või mis tahes asendusraha, kui Euroopa Liiduga ei ole kokku lepitud sellise emiteerimise tingimustes. Tingimused euromüntide emiteerimiseks alates 1. jaanuarist 2010 on sätestatud järgnevates artiklites.

Artikkel 3

1. Vatikani Linnriigi poolt emiteeritavate euromüntide aastase ülemmäära (väärtuspõhiselt) arvutab käesoleva kokkuleppega loodud ühiskomitee järgmiste osade summana:

— *kindlaksmääratud osa*, mille 2010. aastaks kehtestatud esialgne summa on 2 300 000 eurot. Ühiskomitee võib kindlaksmääratud osa igal aastal läbi vaadata, et võtta arvesse nii inflatsiooni (aasta n-1 Itaalia THHI inflatsiooni alusel) kui ka võimalikke olulisi arenguid, mis mõjutavad euromüntide kollektsionääride nõudlust;

— *muutuv osa*, mis vastab Itaalia Vabariigis n-1 aastal inimese kohta keskmiselt emiteeritud müntide arvu ja Vatikani Linnriigi elanike arvu korrutisele.

2. Vatikani Linnriik võib aastatel, kui Püha Tool on vaba, emiteerida ka erilisi mälestusmünti ja/või meenemünti. Kui kõnesoleva erakordse emiteerimise tulemusena ületab kogu emiteerimine lõikes 1 sätestatud ülemmäära, arvestatakse selle emiteerimise väärtust eelneva aasta kasutamata ülemäära kasutamisenä ja/või vähendatakse vastavalt järgneva aasta ülemmäära.

Artikkel 4

1. Vatikani Linnriigi emiteeritud euromündid on identsed euro kasutusele võtnud Euroopa Liidu liikmesriikide poolt emiteeritud euromüntidega nimiväärtuse, seadusliku maksevahendi staatuse, tehniliste näitajate, ühise külje kujunduse ja liikmesriiki tähistava külje ühiste kujunduselementide poolest.

2. Vatikani Linnriik teavitab oma euromüntide liikmesriiki tähistava külje kavanditest eelnevalt komisjoni, kes kontrollib nende vastavust ELi eeskirjadele.

Artikkel 5

1. Vatikani Linnriigi emiteeritavad euromündid vermib Itaalia Vabariigi Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (Itaalia Vabariigi rahapaja).

2. Erandina lõikest 1 võib Vatikani Linnriik lasta ühiskomitee nõusolekul oma mündid vermida mõnes muus euromünti vermivas Euroopa Liidu rahapajas kui lõikes 1 osutatud rahapajas.

Artikkel 6

1. Selleks et Euroopa Keskpank kiidaks heaks müntide emiteerimise kogumahu liikmesriigis vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 128 lõikele 2, liidetakse Vatikani Linnriigis ja Itaalias emiteeritud euromüntide mahud.

2. Vatikani Linnriik teavitab hiljemalt iga aasta 1. septembril Itaalia Vabariiki nende euromüntide mahust ja nimiväärtusest, mis ta kavatseb järgmisel aastal emiteerida. Ta teavitab ka komisjoni kõnesolevate müntide emiteerimise plaanitavatest tingimustest.

3. Vatikani Linnriik edastab lõikes 2 osutatud teabe 2010. aasta kohta käesoleva kokkuleppe allkirjastamisel.

4. Ilma et see piiraks meenemüntide emiteerimist, laseb Vatikani Linnriik nimiväärtusega ringlusse vähemalt 51 % igal aastal emiteeritavatest euromüntidest. Ühiskomitee vaatab iga viie aasta järel läbi nimiväärtusega emiteeritavate euromüntide väikseima osa piisavuse ning võib otsustada seda suurendada.

Artikkel 7

1. Vatikani Linnriik võib emiteerida euro meenemüntide. Need mündid sisalduvad artiklis 3 osutatud igaaastases ülemmääras. Euro meenemüntide emiteerimine Vatikani Linnriigi poolt on kooskõlas euro meenemüntide kohta kehtestatud ELi suunistega, millega muu hulgas nõutakse selliste tehniliste näitajate, kujunduse ja nimiväärtuse rakendamist, mis võimaldab eristada euro meenemüntide käibemüntidest.

2. Vatikani Linnriigi emiteeritud meenemündid ei ole Euroopa Liidus seaduslikud maksevahendid.

Artikkel 8

1. Vatikani Linnriik kohustub sätete otsese ülevõtmise või võrdväärsete meetmetega vastu võtma kõik asjakohased meetmed, et rakendada käesoleva kokkuleppe lisas loetletud ELi õigusakte ja eeskirju järgmistes valdkondades:

a) euro pangatähed ja mündid;

b) rahapesu ja pettuse tõkestamine, sularahaliste ja muude kui sularahaliste maksevahendite võltsimise vältimine, medalid ja märgid ning statistikaaruandluse nõuded.

Kui Vatikani Linnriigis luuakse pangandussektor, pikendatakse lisas olevat õigusaktide ja eeskirjade nimekirja, et lisada ELi pangandus- ja finantsõigus ning asjakohased EKP õigusaktid ja eeskirjad eelkõige statistikaaruandluse nõuete kohta.

2. Vatikani Linnriik rakendab lõikes 1 osutatud õigusakte ja eeskirju vastavalt lisas täpsustatud tähtaegadele.

3. Komisjon muudab lisa igal aastal, et võtta arvesse uusi asjakohaseid ELi õigusakte ja eeskirju ning kehtivate õigusaktide ja eeskirjade muudatusi. Seejärel otsustab ühiskomitee, mis on Vatikani Linnriigiile sobivad ja mõistlikud tähtajad lissasse lisatud uute õigusaktide ja eeskirjade rakendamiseks.

4. Ajakohastatud lisa avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 9

Vatikani Linnriigis asuvatel finantseerimisasutustel võib kokkuleppel EKPga olla euroala piires juurdepääs pankadevahelistele arveldus-, makse- ja väärtpapieriarveldussüsteemidele Itaalia Panga poolt määratud asjakohastel tingimustel.

Artikkel 10

1. Euroopa Liidu Kohus on kohtulik võim, kellel on ainupädevus lahendada osapoolte vahelisi püsivaid vaidlusi, mis võivad tekkida käesoleva kokkuleppe kohaldamisest ning mida ei oleks saanud lahendada ühiskomitees.

2. Kui Euroopa Liit (tegutsedes ühiskomitee ELi delegatsiooni soovitusel) või Vatikani Linnriik leiab, et teine pool ei ole täitnud käesoleva kokkuleppe kohast kohustust, võib ta anda asja Euroopa Kohtusse. Euroopa Kohtu otsus on poolte jaoks siduv ja nad võtavad selle täitmiseks vajalikud meetmed Euroopa Kohtu otsuses märgitud ajavahemiku jooksul.

3. Kui Euroopa Liit või Vatikani Linnriik ei võta otsuse täitmiseks vajalikke meetmeid kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul, võib teine pool kokkuleppe viivitamata lõpetada.

Artikkel 11

1. Luuakse ühiskomitee. Ühiskomitee koosneb Vatikani Linnriigi ja Euroopa Liidu esindajatest. Euroopa Liidu delegatsiooni kuuluvad komisjoni ja Itaalia Vabariigi esindajad ning Euroopa Keskpanga esindajad. Euroopa Liidu delegatsioon võtab oma kodukorra vastu konsensuse alusel.
2. Ühiskomitee tuleb kokku vähemalt üks kord aastas. Eesistuja vahetub igal aastal, nii et ühel aastal on selleks Euroopa Liidu esindaja ja järgmisel Vatikani Linnriigi esindaja. Ühiskomitee võtab oma otsused vastu ühehäälselt.
3. Ühiskomitee vahetab seisukohti ja teavet ning võtab vastu artiklites 3, 6 ja 8 osutatud otsused. Ta vaatab läbi Vatikani Linnriigi võetud meetmed ning püüab lahendada käesoleva kokkuleppe kohaldamisest tulevaid võimalikke vaidlusi.
4. Euroopa Liit on ühiskomitee esimene eesistuja alates käesoleva kokkuleppe jõustumisest, nagu on sätestatud artiklis 13.

Artikkel 12

Ilma et see piiraks artikli 10 lõike 3 kohaldamist, võib kumbki pool käesoleva kokkuleppe lõpetada, teatades sellest ette üks aasta.

Artikkel 13

Käesolev kokkulepe jõustub 1. jaanuaril 2010.

Artikkel 14

29. detsembri 2000. aasta rahanduskokkulepe tunnistatakse kehtetuks alates käesoleva kokkuleppe jõustumise kuupäevast. Viiteid 29. detsembri 2000. aasta kokkuleppele tuleb mõista viidetena käesolevale kokkuleppele.

Brüssel, 17. detsember 2009

Euroopa Liidu nimel
Euroopa Komisjoni liige
Joaquín ALMUNIA

Vatikani Linnriigi ja Püha Tooli nimel
apostlik nuntsius Euroopa Liidu juures
Tema Ekstsellents peapiiskop André DUPUY

LISA

RAKENDATAVAD ÕIGUSNORMID	RAKENDAMISTÄHTAEG
Rahapesu tõkestamine	
Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/60/EÜ, 26. oktoober 2005, rahandussüsteemi rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise vältimise kohta, ELT L 309, 25.11.2005, lk 15. Muudetud järgmiste õigusaktidega: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/20/EÜ, 11. märts 2008, millega muudetakse direktiivi 2005/60/EÜ rahandussüsteemi rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise vältimise kohta seoses komisjoni rakendusvolitustega, ELT L 76, 19.3.2008, lk 46. Komisjoni direktiiv 2006/70/EÜ, 1. august 2006, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/60/EÜ rakendusmeetmete kehtestamise kohta seoses mõistega riikliku taustaga isik ning kliendi suhtes lihtsustatud nõuetekohaste hoolsuse menetluste ja harva või väga piiratud mahus teostatud finantstegevuse alusel tehtud erandite tehniliste kriteeriumide kohta, ELT L 214, 4.8.2006, lk 29. Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1781/2006, 15. november 2006, raha ülekandmisel edastatava maksjaga seotud teabe kohta, ELT L 345, 8.12.2006, lk 1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1889/2005, 26. oktoober 2005, ühendusse sisse toodava või ühendusest välja viidava sularaha kontrollimise kohta, ELT L 309, 25.11.2005, lk 9. Nõukogu raamotsus 2001/500/JSK, 26. juuni 2001, milles käsitletakse rahapesu ning kuriteovahendite ja kuritegelikul teel saadud tulu kindlakstegemist, uurimist, blokeerimist, arestimist ja konfiskeerimist, EÜT L 182, 5.7.2001, lk 1.	31.12.2010
Pettuse ja võltsimise tõkestamine	
Nõukogu määrus (EÜ) nr 1338/2001, 28. juuni 2001, milles sätestatakse euro võltsimise takistamiseks vajalikud meetmed, EÜT L 181, 4.7.2001, lk 6. Muudetud järgmise õigusaktiga: Nõukogu määrus (EÜ) nr 44/2009, 18. detsember 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1338/2001, milles sätestatakse euro võltsimise takistamiseks vajalikud meetmed, ELT L 17, 22.1.2009, lk 1.	31.12.2010
Nõukogu määrus (EÜ) nr 2182/2004, 6. detsember 2004, euro müntidega sarnanevate medalite ja märkide kohta, ELT L 373, 21.12.2004, lk 1. Muudetud järgmise õigusaktiga: Nõukogu määrus (EÜ) nr 46/2009, 18. detsember 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2182/2004 euro müntidega sarnanevate medalite ja märkide kohta, ELT L 17, 22.1.2009, lk 5.	31.12.2010
Nõukogu raamotsus 2000/383/JSK, 29. mai 2000, võltsimisvastase kaitse tugevdamiseks kriminaal- ja muude karistuste abil seoses euro kasutuselevõtmisega, EÜT L 140, 14.6.2000, lk 1. Muudetud järgmise õigusaktiga: Nõukogu raamotsus 2001/888/JSK, 6. detsember 2001, millega muudetakse raamotsust 2000/383/JSK võltsimisvastase kaitse tugevdamiseks kriminaal- ja muude karistuste abil seoses euro kasutuselevõtmisega, EÜT L 329, 14.12.2001, lk 3.	31.12.2010

Nõukogu otsus 1999/C 149/02, 29. aprill 1999, millega laiendatakse Europolit volitusi raha ja maksevahendite võltsimise takistamisel, EÜT C 149, 28.5.1999, lk 16.	31.12.2010
Nõukogu otsus 2001/923/EÜ, 17. detsember 2001, millega luuakse vahetus-, abi- ja koolitusprogramm euro kaitsmiseks võltsimise eest (programm Perikles), EÜT L 339, 21.12.2001, lk 50.	31.12.2010
Muudetud järgmiste õigusaktidega:	
Nõukogu otsus 2006/75/EÜ, 30. jaanuar 2006, mis käsitleb otsuse 2001/923/EÜ (millega luuakse vahetus-, abi- ja koolitusprogramm euro kaitsmiseks võltsimise eest (programm Perikles)) muutmist ja kehtivuse pikendamist, ELT L 36, 8.2.2006, lk 40.	
Nõukogu otsus 2006/849/EÜ, 20. november 2006, mis käsitleb otsuse 2001/923/EÜ, millega luuakse vahetus-, abi- ja koolitusprogramm euro kaitsmiseks võltsimise eest (programm Perikles), muutmist ja selle kehtivuse pikendamist, ELT L 330, 28.11.2006, lk 28.	
Nõukogu raamotsus 2001/888/JSK, 6. detsember 2001, millega muudetakse raamotsust 2000/383/JSK võltsimisvastase kaitse tugevdamiseks kriminaal- ja muude karistuste abil seoses euro kasutuselevõtmisega, EÜT L 329, 14.12.2001, lk 3.	
Nõukogu otsus 2001/887/JSK, 6. detsember 2001, euro kaitsmise kohta võltsimise eest, EÜT L 329, 14.12.2001, lk 1.	
Nõukogu raamotsus 2001/413/JSK, 28. mai 2001, mitterahalist maksevahenditega seotud pettuste ja võltsimiste vastase võitluse kohta, EÜT L 149, 2.6.2001, lk 1.	31.12.2010
Eeskirjad euro pangatähtede ja müntide kohta	
Nõukogu määrus (EÜ) nr 975/98, 3. mai 1998, ringlusse lastavate euromüntide nimiväärtuste ja tehniliste näitajate kohta, EÜT L 139, 11.5.1998, lk 6.	31.12.2010
Muudetud nõukogu määrusega	
(EÜ) nr 423/1999, 22. veebruar 1999, EÜT L 52, 27.2.1999, lk 2.	
Nõukogu järeldused, 10. mai 1999, kvaliteedijuhtimise süsteemi kohta euromüntide jaoks.	31.12.2010
Nõukogu järeldused, 23. november 1998 ja 5. november 2002, meenemüntide kohta.	31.12.2010
Komisjoni soovitus 2009/23/EÜ, 19. detsember 2008, mis käsitleb ühiseid suuniseid euro käibemüntide liikmesriike tähistavate külgede ja kõnealuste müntide emiteerimise kohta, ELT L 9, 14.1.2009, lk 52.	31.12.2010
Komisjoni teatis 2001/C 318/03, 22. oktoober 2001, euro müntide ühise külje kujunduse autoriõiguse kaitse kohta (KOM(2001) 600 lõplik), EÜT C 318, 13.11.2001, lk 3.	31.12.2010
Euroopa Keskpanga suunis EKP/2003/5, 20. märts 2003, meetmete jõustamise kohta euro pangatähtede lubamatu reprodutseerimise vastu ning euro pangatähtede vahetamise ja ringlusest kõrvaldamise kohta, ELT L 78, 25.3.2003, lk 20.	31.12.2010
Euroopa Keskpanga otsus EKP/2003/4, 20. märts 2003, euro pangatähtede nimiväärtuste, iseloomulike tunnuste, reprodutseerimise, vahetamise ja ringlusest kõrvaldamise kohta, ELT L 78, 25.3.2003, lk 16.	31.12.2010

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

3. veebruar 2010

(2010/C 28/06)

1 euro =

Valuuta			Kurss	Valuuta			Kurss
USD	USA dollar	1,3984	AUD	Austraalia dollar	1,5759		
JPY	Jaapani jeen	126,73	CAD	Kanada dollar	1,4832		
DKK	Taani kroon	7,4450	HKD	Hongkongi dollar	10,8580		
GBP	Inglise nael	0,87620	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9660		
SEK	Rootsi kroon	10,1060	SGD	Singapuri dollar	1,9703		
CHF	Šveitsi frank	1,4738	KRW	Korea won	1 603,97		
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,4380		
NOK	Norra kroon	8,1660	CNY	Hiina jüaan	9,5463		
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3180		
CZK	Tšehhi kroon	26,024	IDR	Indoneesia rupia	12 987,40		
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,7539		
HUF	Ungari forint	270,02	PHP	Filipiini peeso	64,454		
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	41,8600		
LVL	Läti latt	0,7089	THB	Tai baht	46,196		
PLN	Poola zlott	3,9827	BRL	Brasiilia reaal	2,5653		
RON	Rumeenia leu	4,1005	MXN	Mehhiko peeso	18,0114		
TRY	Türgi liir	2,0741	INR	India rupia	64,2910		

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Teatis häid tavasid käsitlevate ühenduse suuniste kohta

(2010/C 28/07)

Kooskõlas 23.–24. novembri 2009. aasta koosolekul toimunud hindamisega nõustus toiduahela ja loomateravishoiu alaline komitee järgmiste häid tavasid käsitlevate ühenduse suuniste pealkirja ja viidete avaldamisega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. jaanuari 2005. aasta määruse (EÜ) nr 183/2005 (millega kehtestatakse söödahügieeni nõuded) artiklile 22: „Ühenduse suunistes toiduloomadele segajõusööda ja eelsegude tööstusliku tootmise ELi sektori heade tavade kohta – suunistes Euroopa söödatootjatele”.

Pealkiri: Community guide to good practice for the EU industrial compound feed and premixtures manufacturing sector for food-producing animals — European Feed Manufacturers Guide

Autor: FEFAC — Fédération Européenne des Fabricants d'Aliments Composés, Europäischer Verband der Mischfutterindustrie, European Feed Manufacturers' Federation. <http://www.fefac.org>

Väljaanne: Versioon 1. 1. september 2009. Tekst on kättesaadav ainult inglise keeles.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

TUNNUSTATUD TOOTMISHARUDEVAHELISTE ORGANISATSIOONIDE LOETELU
TUBAKASEKTORIS

(2010/C 28/08)

Käesolev avaldamine on kooskõlas komisjoni 24. juuli 2008. aasta määruse (EÜ) nr 709/2008 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses tubakasektori kutsealadevaheliste organisatsioonide ja majandusharusiseste kokkulepetega) artikliga 6 (ELT L 197, 25.7.2008, lk 23) (Olukord seisuga 4. veebruar 2010)

	Име на организацията Nombre y dirección Název a adresa Navn og adresse Name und Anschrift Nimi ja aadress Ονομασία και διεύθυνση Name and address Nom et adresse Nome e indirizzo Nosaukums un adrese Pavadinimas ir adresas Név és cím Isem u indirizz Naam en adres Nazwa i adres Nome e endereço Nume și adresă Názov a adresa Ime in naslov Nimi ja osoite Namn och adress	Дата на признаване Fecha del reconocimiento Datum uznání Dato for anerkendelsen Datum der Anerkennung Tunnustamise kuupäev Ημερομηνία αναγνώρισης Date of recognition Date de reconnaissance Data del riconoscimento Atzīšanas diena Pripažinimo data Elismerés dátuma Data tar-rikonoxximent Datum van erkenning Data dopuszczenia Data de reconhecimento Data recunoașterii Dátum uznania Datum priznanja Hyväksymispäivä Datum för godkännandet
	1	2
ESPAÑA	Nombre: ORGANIZACIÓN INTERPROFESIONAL DEL TABACO DE ESPAÑA –OITAB– Dirección de gestión: RAMÓN FRANCO, 18, 3º E 10300 NAVALMORAL DE LA MATA (CÁCERES) ESPAÑA Teléfono de contacto: +34 661334685 Fax: +34 927534398 E.mail: ridomiro@hotmail.com Circunscripción económica o actividad: Nacional Medidas de extensión a los no afiliados: no Fecha de inicio: Fecha de vencimiento: Ámbito: En OITAB están integrados el conjunto de los cultivadores de tabaco españoles así como las empresas de primera transformación que operan en nuestro país. Se trata, por tanto de una organización que desarrolla su actividad a nivel nacional. Actividades: — Promoción de la calidad de la producción tabaquera y de todos los procesos que intervienen en su comercialización, efectuando un seguimiento desde la fase productiva hasta el consumo final. — Orientar el sector hacia una producción tabaquera más adaptada a las necesidades y demandas del mercado, participando en su ordenación y desarrollo. — Promover programas de investigación y desarrollo que impulsen los procesos de innovación de los diferentes sectores.	21.7.2005

	1	2
	— Realizar actuaciones que tengan por objeto una mejor defensa del medio ambiente garantizando, a su vez, la calidad del producto. — Promover y favorecer la utilización de semillas certificadas y el control de la calidad de la producción tabaquera. — Promocionar y difundir el conocimiento de la producción de tabaco constituyendo al efecto y entre otros mecanismos, comisiones de enlace entre OITAB y las asociaciones de consumidores, facilitando una información adecuada por sus mutuos intereses. — Ser la entidad titular de la Comisión de Seguimiento de los Contrato-tipo de Compraventa del producto en el ámbito de la legislación contractual vigente, articulando los instrumentos necesarios para su control y seguimiento, así como las ayudas y subvenciones previstas para el ejercicio de estas funciones. — Ayudar a la mejora del aprovechamiento del tabaco, especialmente mediante actividades de mercado-tecnia y búsqueda de nuevas utilidades que no pongan en peligro la salud pública. — Llevar a cabo actuaciones que permitan un mejor conocimiento, eficacia y transparencia del mercado, tanto interior como exterior, desde la producción y comercialización, hasta la distribución, así como de las tendencias de consumo. La Interprofesión velará muy especialmente por el respeto a las reglas de la leal competencia en el sector, estableciendo mecanismos de regulación interna. — Analizar y llevar a cabo, si procede, el reconocimiento de OITAB en el ámbito de la Unión Europea, buscando también formas de asociación con otras organizaciones interprofesionales del sector.	
FRANCE	Dénomination: ASSOCIATION NATIONALE INTERPROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE DU TABAC —ANITTA- Siège social: Domaine de la Tour 769 route de Sainte-Alvère 24100 Bergerac FRANCE Téléphone: +33 553744360 Fax: +33 553573282 E.mail: anitta@anitta.asso.fr Zone économique ou activité: France Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays de la Loire, Centre, Rhône-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Haute-Normandie, Basse-Normandie, Bourgogne, Réunion, Ile-de-France. Actions d'extension aux non-membres: oui Début de validité: 1.1.2006 Fin de validité: 31.12.2008 Prolongation de la validité: jusqu'au 31.12.2009 Champ d'action: Actions techniques, économiques et vocation à intervenir pour coordonner la mise sur le marché des tabacs en feuilles. Actions poursuivies: Les activités de l'ANITTA, comme organisation interprofessionnelle, porteront notamment sur: — la coordination de la mise sur le marché des tabacs, — l'amélioration de la connaissance du marché, — l'élaboration des contrats-types, — l'adaptation des produits aux exigences de la santé publique, — la limitation de l'usage des produits phytosanitaires et de la préservation des ressources naturelles, — l'amélioration de la qualité des produits.	17.3.2006

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EUROOPA KOMISJON

EFTA riikide vahel sõlmitud järelevalveameti ja kohtu asutamist käsitleva lepingu muudatused

(2010/C 28/09)

Lepingule, millega muudetakse EFTA riikide vahel sõlmitud järelevalveameti ja kohtu asutamist käsitleva lepingu protokolli nr 4, kirjutati alla Brüsselis 1. veebruaril 2007 ning kõnealune leping jõustus 8. oktoobril 2007.

Kõnealune leping ja EFTA riikide vahel sõlmitud järelevalveameti ja kohtu asutamist käsitleva lepingu uuendatud koondversioon on avaldatud EFTA sekretariaadi veebisaidil.

Kõnealused lepingud leiab järgmistelt linkidelt:

<http://www.efta.int/content/legal-texts/esa-eftacourt/amendments/agreements-amending-protocol-4>

ja

<http://www.efta.int/content/legal-texts/esa-eftacourt/annexes-protocols-agreement>

Nõukogu direktiivi 80/777/EMÜ (loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamisega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklile 1 vastav Islandil ja Norras asuvate looduslike mineraalvete loetelu

(Sellega tunnistatakse kehtetuks ja asendatakse ELT C 23, 29.1.2009, lk 11 ja EMP kaasandes nr 4, 29.1.2009, lk 1 avaldatud tekst)

(2010/C 28/10)

ISLANDI TUNNUSTATUD LOODUSLIKE MINERAALVETE LOETELU:

Kaubamärk	Allika nimi	Ammutuskoh
Icelandic Glacial	Ölfus Spring	Hlíðarendi, Ölfus, Selfoss

NORRA TUNNUSTATUD LOODUSLIKE MINERAALVETE LOETELU:

Kaubamärk	Allika nimi	Ammutuskoh
Best naturlig mineralvann	Kastbrekka	Kambrekka/Trondheim
Bonaqua Silver	Telemark kilden	Fyresdal
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Isklar	Isklar	Vikebygd i Ullensvang
Modal	Modal kilden	Fyresdal
Naturlig mineralvann fra Villmark kilden på Rustad Gård	Villmark kilden på Rustad gård	Rustad/Elverum
Olden	Blåfjell kilden	Olderdalen
Osa	Osa kilden	Ulvik/Hardanger

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5768 – Klöckner/Becker)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 28/11)

1. 22. jaanuaril 2010 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Klöckner & Co. SE, (edaspidi „Klöckner“, Saksamaa) omandab EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täieliku kontrolli ettevõtjate Köhler & Lollert oHG (edaspidi „K&L oHG“, Saksamaa) ja Umformtechnik Stendal UTS GmbH & Co. KG (edaspidi „UTS KG“, Saksamaa) ja nende tütarettevõtjate üle (edaspidi koos „Becker Group“) aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Klöckner: terase ja muude metallide tootja ja sõltumatu turustaja, kes tegeleb terase ja värviliste metallide, samuti plasti ja ehitusmaterjalide turustamise ja töötlemisega,
- Becker group: tegeleb lehtterase ja värviliste metallide turustamise ja töötlemisega.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele ⁽²⁾ lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismääruse tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5768 – Klöckner/Becker):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 28/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„KIELBASA LISIECKA”

EÜ nr: PL-PGI-0005-0527-08.03.2006

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Aadress: ul. Wspólna 30
00-930 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel +48 226232707
Faks +48 226232325
E-post: oznaczenia@minrol.gov.pl

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Konsorcjum Producentów Kielbasy Lisieckiej
Aadress: Nowa Wieś Szlachecka 77
32-060 Liszki
POLSKA/POLAND
Tel +48 122702542
Faks +48 122702542
E-post: andrzej_madry@wp.pl
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik

Klass 1.2.: Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Kielbasa lisiecka”

4.2. Kirjeldus:

Vorst „Kielbasa lisiecka” on toode sobivalt tükeldatud ja vürtsitatud kvaliteetsest sealihast, mis on topitud teatava läbimõõduga kestadesse ja mida on töödeldud naturaalse suitsuga.

Vorsti „Kielbasa lisiecka” valmistamisel kasutatakse ainult sealiha, millest 85 % on saadud sobivast tagasingist. „Kielbasa lisiecka” meenutab kujult rõngast, mis on tekkinud kestade loomulikust kõverusest. Ühe vorstirõnga keskmine pikkus on 35–40 cm. Vorsti „kielbasa lisiecka” välimus on naturaalse suitsuga töödeldud toodetele iseloomulikku pruuni värvi. Kesta pind on puhas, läikiv, pisut kortsuline ja tundub puudutades kuiv. Vorsti ristlõige on kas ümmargune või ovaalne. Ristlõike keskmine läbimõõt on 52 mm. Täidisest ümbritsetud lihatükid on ristlõikes selgelt nähtavad. Ristlõikel on näha loomulikult kahvatu-roosad lihatükke ja pisut tumedamat, pruunikas-roosakat täidist. „Kielbasa lisiecka” konsistents on üldjuhul tihke ja kõva. Toode maitseb peamiselt vürtsitatud sealihaga järele, millele lisandub pehme pipramaitse, küüslaugu- ja tugev soolusus. Tootel „kielbasa lisiecka” on iseloomulik lõhn.

4.3. Geograafiline piirkond:

Czernichówi ja Liszki omavalitsusüksused Väike-Poola vojevoodkonna Krakówi piirkonnas.

4.4. Päritolutõend:

Iga tootja peab ettevalmistusetapis ja tootmise käigus üles märkima käesoleva spetsifikaadi kohase teabe. See hõlmab eelkõige teavet kasutatud tooraine kvaliteedi ja vorsti „kielbasa lisiecka” tootmise eri etappide kohta.

Selleks et tagada spetsifikaadi nõuete järgimine vorsti „kielbasa lisiecka” tootmisprotsessi raames ja kaitsa toote nime võimaliku ebaseadusliku kasutamise eest, kasutab tootjate ühendus kõnealuse spetsifikaadiga hõlmatud toodete puhul järgmist märgistussüsteemi:

- ühise märgise kasutamine kõikide tootjate poolt, kes valmistavad vorsti „kielbasa lisiecka” kõnealuse spetsifikaadi kohaselt;
- vorsti „kielbasa lisiecka” kõnealuse spetsifikatsiooni kohaselt valmistavate tootjate varustamine piisava hulga ühiste märgistega;
- tootjatele väljaantud märgisekoguste registreerimine.

Märgiste registreerimiseks kasutusele võetud süsteem võimaldab saada teavet turul olemasolevate „kielbasa lisiecka” koguste kohta. Tootja peab lisama oma ettevõtte andmed kindlaksmääratud kohta märgisel vastavalt antud piirkonnas kehtivatele õigusaktidele.

Kontrolliasutusele tagatakse mis tahes ajal juurdepääs eespool nimetatud registrile ning kõnealuse registri suhtes kohaldatakse kontrolle.

4.5. Tootmismeetod

Toorained

Klassi E kuuluvatest sea poolrühmadest pärit sealihaga, mille tailihasisaldus on 55–60 % rümba massist. Rühmad klassifitseeritakse ühenduse searühmade liigituskaala kohaselt.

Kõnealuse liha puhul ei tohi kasutada muid säilitusprotsesse kui jahutamine. Jahutamine tähendab värsket liha hoidmist selle ladustamise ja transpordi ajal õhutemperatuuril -1 °C kuni $+4\text{ °C}$. Liha ei tohi külmutada.

Vorsti „kielbasa lisiecka” tootmiseks kasutatakse järgmisi searümba osi:

- I klassi sealiha – 85 % toodangu kogumassist. See on tagasingi tailiha, mis ei sisalda rasva, kõõluseid ega sidekude. Lihast võivad leida mõned lihaste vahel asuva peki viirud. Kõnealusesse klassi kuuluva liha puhul ei ole poolkilelihast ja neli pealihast ühendava poolkõõluslihase kasutamine neile iseloomuliku väga tumeda värvi tõttu lubatud, kuna tume värv rikuks „kielbasa lisiecka” traditsioonilise välimuse.
- II klassi sealiha – 10 % toodangu kogumassist. See liha saadakse tagasingi ning abatükkide lõikamisel ja trimmimisel ning selle rasvasisaldus peab olema alla 50 %. Liha võib sisaldada pisut sidekude, kuid mitte rohkem kui 5 % II klassi liha kogumassist.
- III klassi sealiha – 5 % toodangu kogumassist. See liha saadakse esi- ja tagakootide trimmimisel. Sidekoe sisaldus ei tohi olla rohkem kui 25 % III klassi liha kogumassist, v.a välisrasv.

Vorsti „kielbasa lisiecka” tootmiseks kasutatakse järgmisi maitseaineid:

- nitriteid sisaldav kuivsoolasegu (*peklosól*) – 1,5 kg maitseainet 100 kg toodangu kogumassi kohta;
- värske küüslauk – 400 g maitseainet 100 kg toodangu kogumassi kohta;
- jahvatatud valge pipar – 300 g maitseainet 100 kg toodangu kogumassi kohta; see kogus võib sisaldada kuni 50 g musta jämedalt jahvatatud pipart 100 kg toodangu kogumassi kohta.

Vorsti „kielbasa lisiecka” tootmiseks kasutatakse järgmisi lisamaterjale:

- naturaalsed veise peensooled või valgulisest toorainest kestad, mille läbimõõt on 52 mm;
- puutikud (*floki*) või valge vorstisidumisniit.

Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Tooraine ettevalmistamine tootmisprotsessiks – vorsti „kielbasa lisiecka” valmistamiseks vajalik liha saadakse tagasinkide trimmimise käigus 48–120 tundi pärast sea tapmist.

Liha ettevalmistamine soolamiseks – I klassi liha lõigatakse 3–5 cm suurusteks kuubikuteks. II ja III klassi liha jäetakse tagasinkide ja abatükkide trimmimise käigus saadud tükkideks.

Kuivsoolamine – I klassi lihakuubikud ning trimmimise käigus saadud II ja III klassi lihatükid segatakse nitriteid sisaldava kuivsoolaseguga. Erinevatesse klassidesse kuuluv liha soolatakse eraldi. Soolamine toimub 4–6 °C temperatuuril ruumis, mille niiskusesisaldus on 85 %. Lihale lastakse 2–4 päeva sooluda.

Soolatud liha tükeldamine – I klassi liha pärast soolamist ei tükeldata, II klassi liha tükeldatakse 10 mm suurusteks tükkideks ja III klassi liha peenestatakse koos küüslaugu ja pipraga 3 mm suurusteks tükkideks. Protsessi korratakse.

Täidise segamine ja ettevalmistamine – kõigi koostisosade kokkusegamist alustatakse ettevalmistatud I klassi lihast. Selle etapi pikkus sõltub ajast, mis lihatükkidel kulub õige kleepuvuse saavutamiseks. Selles etapis võib lisada vett (kuni 5 % toodangu kogumassist). Seejärel lisatakse ülejäänud koostisained – II ja III klassi liha. Kui liha on piisavalt segatud, kleepub täidis tugevasti kokku ja kõik koostisained on ühtlaselt jagunenud.

Täitmine ja kestade sidumine – segatud täidis topitakse tihkelt kestadesse, moodustades vorstirõngad, mille otsad suletakse kas puutikkude või sidumisniidiga.

Laagerdamine – see protsess toimub hästiventileeritud soojas ruumis. Optimaalne laagerdamisaeg on umbes kaks tundi. Laagerdamine tähendab äsja topitud vorstirõngaste paigutamist suitsutusvarrastele, kus need ripuvad suitsutusahju paigutamiseni.

Suitsutamine ja kuumtöötlemine – vorsti suitsutamine ja kuumtöötlemine toimub traditsioonilises suitsutuskambris, kus suits ja kuumus tekib lehtpuude, näiteks lepa, pöõgi või viljapuude põlemisel. Puitu põletatakse suitsutuskambris otse vorstirõngaid täis riputatud suitsutusvarraste all.

Vorsti „kielbasa lisecka” suitsutamine on pidev kolmeetapiline protsess, mis põhineb kohalike tootjate teadmistel ja oskustel ning koosneb kuivatamisest, suitsutamisest ja kuumtöötlemisest. Ühe partii „kielbasa lisecka” suitsutamine ja kuumtöötlemine kestab umbes 3,5–4,5 tundi.

Jahutamine – see protsess toimub hästiventileeritud ruumis, mille temperatuur on 8–12 °C ja õhuniiskuse 85–90 %. Vorstirõngaid jahutatakse temperatuurini, mis ei ole madalam kui 18 °C.

Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Vorsti „kielbasa lisecka” tootjad peavad tükeldatud või viilutatud vorsti vaakumpakendama. Tervete vorstirõngaste vaakumpakendamine ei ole kohustuslik. Vaakumpakendamise kohustus kehtib ainult nende tootjate suhtes, kes toodavad vorsti „kielbasa lisecka” käesoleva spetsifikaadi kohaselt.

4.6. Seos piirkonnaga:

Geograafilise piirkonna eripära

17. sajandi alguses kujunesid Poola linnades välja vabaturud (*wolnice*), kus oma toodangut müüsid need käsitöölised, kes gildidesse ei kuulunud. Krakówi lihunikke kirjeldavate 1930. aasta allikate kohaselt müüdi Krakówi vabaturul lihatooteid, mis olid valmistatud Krakówi ümbruses asuvates külates. Paljud neist lihatoodetest olid valmistatud Liszki ja Czernichówi ümbruses. Czernichówi, Liszki, Kaszówi ning Czernichówi ja Liszki samasse praostkonda kuuluvate naaberkülade 1865., 1867. ja 1870. aasta valimisnimekirjad sisaldavad kõnealustes piirkondades elavate ja töötavate lihunike nimesid.

Krakówi etnograafiamuuseumis säilitatav 1894. aastast pärit käsikiri annab tunnistust sellest, et praeguse Krakówi piirkonna aladel tegutses 87 lihunikku, kellest 35 (40,2 %) tegutses Krakówi linna praeguse haldusala piires. Nimekirjast selgub ka, et Liszki ja Czernichówi omavalitsusüksustes tegutses 34 lihunikku (39,1 %). Seega tegutses neis kahes suhteliselt väikeses omavalitsusüksuses sama palju lihunikke kui sel ajal 70 000 elanikuga Krakówis. See annab selget tunnistust tugeva ja pikaajalise lihatöötlemistraditsiooni olemasolust Liszki ja Czernichówi omavalitsusüksustes. Need kaks omavalitsusüksust on alates 19. sajandi keskpaigast olnud Krakówi järel suuruselt teiseks soolatud lihatoodete valmistamise keskuseks.

Liszki ja Czernichówi omavalitsusüksuste lihunikutöö ja liha soolamise traditsioon katkes alles pärast II maailmasõja puhkemist 1939. aastal. II maailmasõja ajal tabas lihatootjaid okupeerivate vägede suurest nõudlusest põhjustatud kriis. Czernichówi ja Liszki lihunikud olid sunnitud müüma oma tooteid illegaalselt, toodangu konfiskeerimise ja karistusega riskides, kuid just seeläbi suudeti säilitada „kielbasa lisecka” tootmise järjepidevus.

1949. aastal tegeles lihunikutöö ning suitsu- ja soolaliha tootmisega Krakówi piirkonnas 45 eraettevõtjat. Nimekirja kantud tootjatest 18 (40 %) tegutsesid Czernichówi ja Liszki omavalitsusüksustes. Ehkki pärast II maailmasõda võimule tulnud valitsused keskendusid eraettevõtluse edendamise asemel tsentraliseeritud sotsialistlikule plaanimajandusele, jätkasid Liszki ja Czernichówi piirkonna lihunikud lihatoodete suitsutamist Lizkis asuva „Samopomoc Chłopska” kooperatiivi juures tegutsevas suitsutusahjus. Lihatoodete, sh laialt tuntud „kielbasa lisiecka” nappus aitas kõnealuse toote tuntuse ja maine arengule oluliselt kaasa. Kooperatiiv valmistas toodet „kielbasa lisiecka” 50 aastat, säilitades seeläbi traditsiooni järjepidevuse. Pärast poliitilise süsteemi muutumist Poolas (st pärast 1989. aastat) loodi üha rohkem eralihatööstusi, kes jätkavad vorsti „kielbasa lisiecka” tootmise väljakujunenud traditsiooni. Mõned neist moodustasid ühenduse Konsorcjum Producentów Kielbasy Lisieckiej, mis tegeleb selle vorsti tootmise, tutvustamise ja kaitsmisega.

Toote eripära

Vorsti „kielbasa lisiecka” eripära on see, et 85 % selle tootmiseks kasutatavast lihast on tagasink. Pärast tapmist klassifitseerivad tootjad ise liha veel kord, et välja selgitada, missugused rümba osad „kielbasa lisiecka” tootmiseks sobivad. Teiseks „kielbasa lisiecka” eripäraks on see, et enamik selle tootmiseks kasutatavat liha tükeldatakse jämedalt (3–5 cm kuubikud). Seepärast on „kielbasa lisiecka” lõikamisel selgesti näha peeneks hakitud täidisest ümbritsetud lihatükid.

Vorst „kielbasa lisiecka” maitseb peamiselt võrtsitatud sealihaga järele, millele lisanduvad pehme pipra- ja küüslaugulõhn ja tugev soolasus. Suitsutusprotsessi käigus, mis toimub traditsioonilistes suitsutusahjudes, tekib suits ja kuumus lehtpuude, näiteks lepa, pöõgi või viljapuude põlemisel. See annab tootele erilise lõhna ja maitse.

Vorsti „kielbasa lisiecka” eripäraks on ka selle läbimõõt. Kohaliku traditsiooni kohaselt kasutati „kielbasa lisiecka” tootmisel kestadena vaid veisesooli. Praegu võib kasutada ka valgulisest toorainest kesti, mille läbimõõt peab aga olema 52 mm.

Toote eriline kvaliteet, maine või muud omadused

„Kielbasa lisiecka” ja selle tootmispiirkonna vaheline side rajaneb kohalikul tootmistehnoloogial (ainulaadne oskusteave) ja tootjate pikaajalisest lihunikutraditsioonidest võrsunud meisterlikkusel, mis annavad tootele eespool nimetatud erilised omadused ja järgnevalt kirjeldatud maine.

„Kielbasa krajana” on Krakówist pärit tuntud suitsulihatood. „Kielbasa lisiecka” kujunes 1930. aastatel välja Krakówis toodetavast struktuuriga vorstist („krakowska gruba krajana”). Tarbijad käsitasid toodet konkreetse vorstisordina, mis eristus muudest struktuuriga vorstidest oma koostisosade ja vorsti tootmiseks kasutatavate meetodite poolest. Vorstisordist „kielbasa lisiecka” sai omanäoline toode tänu ainulaadsele retseptile, mida Liszki ja Czernichówi ümbruse lihunikud vorsti tootmiseks kasutasid. Just see retsept, mida minevikus salajas hoiti, annab vorstile „kielbasa lisiecka” omapärase maitse ja kvaliteedi. Ajalooürikute kohaselt hindas „kielbasa lisiecka” maitset muuhulgas kõrgelt ka aastatel 1925–1951 Krakówi peapiiskopina tegutsenud vürst Adam Sapieha, kes oli Liszkis sagedane külaline.

„Kielbasa lisiecka” mainet hindavad Krakówi kööki tutvustavas käsiraamatus (ilmus 1966. aastal) kõrgelt ka toidukriitikud, kirjeldades seda kui struktuuriga vorsti tüüpilist näidet nii koostisosade kui ka valmistamise poolest: jämedate, kuid pehmete lihatükkidega täidetud vorst, mille valmistamise retsept annab tootele erilise maitse.

„Kielbasa lisiecka” ülikõrge kvaliteet ja eriline maine on pälvinud ka mitmeid auhindu näiteks Poolas korraldataval võistlusel *Nasze Kulinarne Dziedzictwo*.

4.7. Kontrolliasutus:

1. Nimi: COBICO Sp. z o. o.
Aadress: ul. Grzegórzecka 77
31-559 Kraków
POLSKA/POLAND
2. Nimi: Biocert Małopolska Sp. z o. o.
Aadress: ul. Lubicz 25a
31-503 Kraków
POLSKA/POLAND

4.8. Märgistus:

Vorsti „kielbasa lisiecka” tootjad kasutavad kaht tüüpi märgiseid:

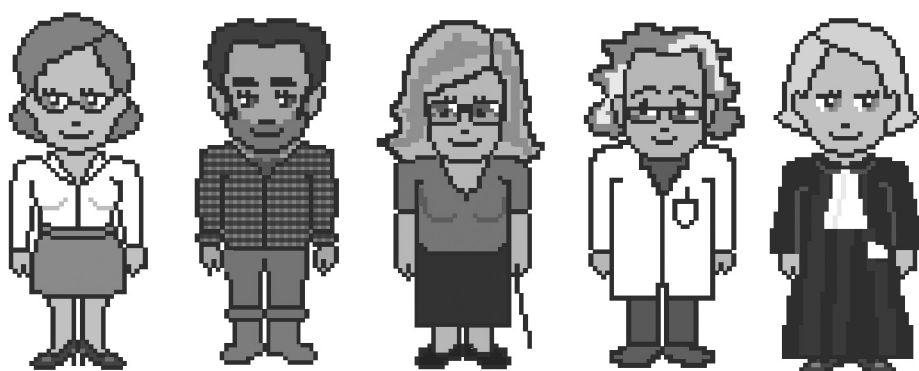
1. põhimärgisena kasutatakse nn varrukast (vorstirõngast ümbritsev riba). Vorsti „kielbasa lisiecka” müüakse peamiselt rõngaste kaupa. Igal vorstirõngal on oma märgis;
2. vaakumpakendile kinnitatav kleepmärgis.

Märgiste trükkimist korraldab ühendus Konsorcjum Producentów Kielbasy Lisieckiej, kes tegeleb ka eespool nimetatud märgiste jaotamisega ja peab vastavat registrit. Märgiste jagamise eeskirjad ei tohi diskrimineerida ühtki vorsti „kielbasa lisiecka” käesoleva spetsifikaadi kohaselt valmistavat tootjat.

Vaakumpakendatud vorst „kielbasa lisiecka” peab olema varustatud märgisega, kus on kiri „kielbasa lisiecka” ja kaitstud geograafilise tähise sümbol (KGT).

EU Book shop

Kõik ELi väljaanded
TEIE käsutuses!



bookshop.europa.eu

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 28/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5768 – Klöckner/Becker) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	25
--------------	---	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 28/12	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	26
--------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET